LANDESBILDUNGSSERVER Baden-Württemberg

IBBW Institut für Bildungsanalysen Baden-Württemberg

Übersetzungtext: Platon, Euthyphron (2a-c)

Bildungsplanbezug: Bildungsplan Gymnasium 3.1.4

ΕΥΘ Τί νεώτερον, ὦ Σώκρατες, γέγονεν, ὅτι σὺ τὰς ἐν Λυκείῳ καταλιπὼν διατριβὰς ἐνθάδε νῦν διατρίβεις περὶ τὴν τοῦ βασιλέως στοάν; Οὐ γάρ που καὶ σοί γε δίκη τις οὖσα τυγχάνει πρὸς τὸν βασιλέα ὥσπερ ἐμοί.

ΣΩ Οὔτοι δὴ Ἀθηναῖοί γε, ὦ Εὐθύφρων, δίκην αὐτὴν καλοῦσιν ἀλλὰ γραφήν.

ΕΥΘ Τί φής; Γραφὴν σέ τις, ὡς ἔοικε, γέγραπται· οὐ γὰρ ἐκεῖνό γε καταγνώσομαι, ὡς σὺ ἕτερον.

ΣΩ Οὐ γὰρ οὖν.

ΕΥΘ Ἀλλὰ σὲ ἄλλος;

ΣΩ Πάνυ γε.

ΕΥΘ Τίς οὗτος;

ΣΩ Οὐδ' αὐτὸς πάνυ τι γιγνώσκω,

ὦ Εὐθύφρων, τὸν ἄνδρα, νέος γάρ τίς μοι φαίνεται καὶ ἀγνώς· ὀνομάζουσι μέντοι αὐτόν, ὡς ἐγῷμαι, Μέλητον.

ΕΥΘ Οὐκ ἐννοῶ, ὦ Σώκρατες· ἀλλὰ δὴ τίνα γραφήν σε γέγραπται;

Τί νεώτερον (*Kompar. zu* νέον) **γέγονεν, ὅτι ... ;** Was gibt's Neues, dass ….?

τὸ Λύκειον,ου Lykeion (→ *Vorerschließung*)

ἡ διατριβή Beschäftigung, Zeitvertreib

κατα|λείπω ≈ λείπω

ἡ στοά Säulenhalle

διατρίβω περί sich aufhalten bei

οὐ γάρ που doch wohl nicht

ἡ δίκη Privatprozess

οὔ | τοι

καλέω *m. dopp. Akk.* = nennen

ἡ γραφή öffentliche Anklage, Staatsklage

γραφὴν γράφομαι (*Medium!*) *m. Akk.* eine Schriftklage *gegen jdn.* einreichen

ἔοικε(ν) es scheint

καταγνώσομαι *Fut. zu* κατα|γιγνώσκω vermuten

σὺ ἕτερον *ergänze* γραφὴν γέγραψαι

Οὐ γὰρ οὖν. In der Tat nicht.

Ἀλλὰ σὲ ἄλλος *ergänze* γραφὴν γέγραπται

Τίς οὗτος; Wer denn?

πάνυ τι gar, überhaupt

ἀ|γνώς, *Gen.* αγνῶτος (*Adj. aus* ἀ- *und* γι|γνώ|σκω) unbekannt

ἐγῷμαι *aus* ἐγώ *und* οἶμαι (Krasis)

Μέλητος *Name eines sonst unbekannten jungen Mannes aus Athen*

ἐν|νοέω kennen

Diese Materialien sind unter der OER-konformen Lizenz CC BY 4.0 International verfügbar. Herausgeber: Landesbildungsserver Baden-Württemberg (www.schule-bw.de), Fachredaktion Griechisch. Urheberrechtsangaben gemäß www.schule-bw.de/urheberrecht sind zu beachten. Bitte beachten Sie eventuell abweichende Lizenzangaben bei den eingebundenen Bildern und anderen Materialien.